



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/SBI/2/21
17 May 2018

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Второе совещание

Монреаль, Канада, 9-13 июля 2018 года

Пункт 14 предварительной повестки дня*

ВКЛЮЧЕНИЕ СТАТЬИ 8 j) И ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, В РАБОТУ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ

ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на своем десятом совещании рассмотрела пути и средства для обеспечения полного включения статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней, при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин и в целях повышения эффективности, согласованности и координации, на основе записки Исполнительного секретаря¹ и информации, представленной Сторонами, другими правительствами и представителями коренных народов и местных общин², в соответствии с решением [XIII/26](#).

2. Настоящий документ был подготовлен во исполнение рекомендации [10/3](#) десятого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, чтобы содействовать дальнейшему рассмотрению Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании процесса, завершающего текущую программу работы по статье 8 j) и соответствующим положениям не позднее пятнадцатого совещания Конференции Сторон и, чтобы рассмотреть вопрос о разработке единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в целях подготовки проекта решения для рассмотрения на четырнадцатом совещании Конференции Сторон.

3. В целях содействия Вспомогательному органу в рассмотрении этих вопросов на его втором совещании Рабочая группа в рекомендации 10/3 также поручила Исполнительному секретарю представить Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании следующую информацию:

(а) Предварительный анализ существующих и возможных будущих организационных механизмов Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и

* CBD/SBI/2/1.

¹ Включение статьи 8 (J) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней (CBD/WG8J/10/8).

² См. уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года. Полученные мнения приводятся в документе CBD/WG8J/10/INF/4.

соответствующих положений Конвенции, с указанием финансовых и управленческих последствий;

(b) Опыт и полезные выводы других соответствующих межправительственных организаций и конвенций;

4. Настоящим документом представлены ответы на эти два запроса в разделах I и II, соответственно. В Разделе III приводится рекомендация 10/3 Рабочей группы. Кроме того, в помощь Сторонам в приложении I представлена «дорожная карта» с описанием процесса³, предусмотренного до пятнадцатого совещания Конференции Сторон, на котором, как ожидается, будет принято решение о путях и средствах для обеспечения полного включения коренных народов и местных общин в рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года.

I. ВОЗМОЖНЫЕ ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ

5. Во исполнение пункта 1(a) рекомендации 10/3 в настоящем разделе представлен предварительный анализ существующих и возможных будущих организационных механизмов, призванных обеспечить полное включение статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней. При этом анализом рассматриваются три (3) возможных сценария: единая комплексная модель, автономный постоянный консультативный орган, состоящий из экспертов, или продолжение деятельности Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (существующий механизм) с пересмотренными мандатом и программой работы.⁴ Данные варианты не являются взаимоисключающими.

6. В соответствии с рекомендацией 10/3 Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции следует рассмотреть эти сценарии, учитывая необходимость разработки единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, исходя из достигнутых к настоящему времени результатов, также учитывая Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, цели в области устойчивого развития и Парижское соглашение,⁵ а также выявленные пробелы. Достигнутые на сегодняшний день результаты представлены в разделе I документа CBD/WG8J/10/8.⁶

7. Поскольку возможные элементы работы могут влиять на организационные механизмы, содержание новой программы работы и организационные механизмы, касающиеся статьи 8 j) и коренных народов и местных общин, необходимо обсуждать параллельно и согласовывать с разработкой рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы принять окончательное решение на пятнадцатом совещании Конференции Сторон.

8. В целях проработки возможных элементов работы Исполнительному секретарю было поручено в рекомендации 10/3 подготовить официальный документ о возможных элементах будущей программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также о возможных организационных механизмах и их *modus operandi* к четырнадцатому совещанию Конференции Сторон. Исполнительным секретарем было разослано

³ Описание представлено в рекомендации 10/3.

⁴ См. пункт 9 проекта решения, содержащегося в рекомендации 10/6 Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений.

⁵ *Сборник договоров* Организации Объединенных Наций, регистрационный номер I-54113).

⁶ Достигнутые на сегодняшний день результаты представлены в документе CBD/WG/8J/10/8.

уведомление от 8 мая 2018 года с просьбой представить такие мнения и информацию.⁷ Полученные мнения и информация будут обобщены и предоставлены Конференции Сторон на ее четырнадцатом совещании.

9. При рассмотрении возможных элементов работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и будущих институциональных механизмов следует руководствоваться общими принципами программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, которые сохраняют актуальность и включают в себя:

(a) всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин на всех этапах определения элементов программы работы и их выполнения. Всемерное и эффективное участие женщин из числа коренных народов и местных общин во всех мероприятиях программы работы;

(b) признание ценности традиционных знаний, уважение и восприятие их полезности и необходимости наравне с другими формами знаний;

(c) целостный подход, учитывающий духовные и культурные ценности и обычаи коренных народов и местных общин, их права на контроль над своими традиционными знаниями, нововведениями и практикой;

(d) экосистемный подход представляет собой стратегию комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами, способствующую сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на справедливой основе;

(e) доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике коренных народов и местных общин обусловлен «предварительным обоснованным согласием» или «предварительным обоснованным одобрением» обладателей таких знаний, нововведений и практики.

10. В приведенной ниже таблице рассматриваются три возможных сценария: единая комплексная модель, автономный постоянный консультативный орган, состоящий из экспертов, или продолжение деятельности Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (существующий механизм) с пересмотренными мандатом и программой работы.

Возможные организационные механизмы

Вариант А - Программа работы по статье 8 j) и соответствующим положениям полностью включена в деятельность Вспомогательных органов	Вариант В - Рабочая группа становится постоянным специализированным или экспертным консультативным вспомогательным органом для КС и протоколов к ней	Вариант С - Рабочая группа продолжает деятельность с мандатом, пересмотренным с учетом рамочной программы по биоразнообразию после 2020 года
---	---	---

⁷ Возможные элементы будущей программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений в рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также возможные организационные механизмы и их modus operandi приводятся в уведомлении SCBD/SPS/AS/JS/VF/87320 (2018-047).

Вариант А - Программа работы по статье 8 j) и соответствующим положениям полностью включена в деятельность Вспомогательных органов	Вариант В - Рабочая группа становится постоянным специализированным или экспертным консультативным вспомогательным органом для КС и протоколов к ней	Вариант С - Рабочая группа продолжает деятельность с мандатом, пересмотренным с учетом рамочной программы по биоразнообразию после 2020 года
<p><i>Метод</i></p> <p>Включить будущую работу по вопросам, имеющим отношение к коренным народам и местным общинам, в деятельность Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению, чтобы вопросы повестки дня, имеющие отношение к коренным народам и местным общинам, рассматривались соответствующим вспомогательным органом до их рассмотрения Конференцией Сторон или Конференциями Сторон, выступающими в качестве Совещаний Сторон Протоколов;</p> <p>Пересмотреть мандаты вспомогательных органов и включить в них рассмотрение элементов и задач, имеющих отношение к коренным народам и местным общинам, из единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.</p> <p>При рассмотрении в вспомогательных органах вопросов, имеющих непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам⁸, применять механизмы расширения участия, используемые</p>	<p><i>Метод</i></p> <p>Учредить вспомогательный постоянный экспертный консультативный орган или «Форум по альтернативным знаниям»⁹ по статье 8 j) и соответствующим положениям и коренным народам и местным общинам, мандат или круг полномочий которого предусматривает предоставление консультативной помощи Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и, с их одобрения, Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон соответствующих Протоколов, по вопросам, имеющим значение для коренных народов и местных общин, и в пределах сферы действия Конвенции.</p>	<p><i>Метод</i></p> <p>Пересмотреть действующий мандат специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года на основе достигнутых к настоящему времени результатов, с учетом Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, целей в области устойчивого развития и Парижского соглашения, а также выявленных пробелов.</p> <p>Данное предложение схоже с предложением об учреждении постоянного органа в том, что мандат Рабочей группы можно было бы изменить, чтобы в соответствующих случаях консультативная помощь предоставлялась напрямую Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и, с их одобрения, Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон</p>

⁸ Непосредственные связи могут быть определены Международным форумом коренных народов по биоразнообразию в консультациях с Бюро совещания.

⁹ Форум по альтернативным знаниям может стать дополнением к ВОНТТК, представляющим собой научный форум, что обеспечит Конвенцию оптимальной базой знаний для достижения будущих целей и реализации концепции на 2050 год «Жизнь в гармонии с природой».

Вариант А - Программа работы по статье 8 j) и соответствующим положениям полностью включена в деятельность Вспомогательных органов	Вариант В - Рабочая группа становится постоянным специализированным или экспертным консультативным вспомогательным органом для КС и протоколов к ней	Вариант С - Рабочая группа продолжает деятельность с мандатом, пересмотренным с учетом рамочной программы по биоразнообразию после 2020 года
<p>Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для обеспечения участия, в случае необходимости, представителей коренных народов и местных общин в целях обеспечения их эффективного участия и всемерного вовлечения в работу Конвенции.</p> <p>Будет необходимо, чтобы Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протоколов, был рассмотрен вопрос о включении коренных народов и местных общин, отдельно от КС КБР и в рамках их собственных структур управления.</p>		<p>соответствующих Протоколов, по вопросам, имеющим значение для коренных народов и местных общин, и в пределах сферы действия Конвенции.</p>
<p>Без дополнительных расходов¹⁰</p> <p>Бюджет останется аналогичным или идентичным бюджетам предыдущих совещаний Рабочей группы.</p> <p>*Ресурсы/фонды, ранее выделенные Рабочей группе, должны быть переданы другим вспомогательным органам, чтобы предусмотреть больше времени для дополнительных пунктов повестки дня (связанным с новой комплексной программой работы), а также дополнительных выступлений, поскольку в совещаниях этих органов принимает участие больше представителей коренных народов и местных общин.</p>	<p>Без дополнительных расходов</p> <p>Бюджет останется аналогичным или идентичным бюджетам предыдущих совещаний Рабочей группы.</p> <p>См. в качестве образца приложение II решения XIII/32, в котором представлена соответствующая информация о бюджетах совещаний WG8J-10 и 11.</p>	<p>Без дополнительных расходов</p> <p>Бюджет останется аналогичным или идентичным бюджетам предыдущих совещаний Рабочей группы.</p> <p>См. в качестве образца приложение II решения XIII/32, в котором представлена соответствующая информация о бюджетах совещаний WG8J-10 и 11.</p>

¹⁰ В решении XIII/32 об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции Конференция Сторон согласилась с тем, что существенного увеличения расходов не будет до 2020 года включительно.

Вариант А - Программа работы по статье 8 j) и соответствующим положениям полностью включена в деятельность Вспомогательных органов	Вариант В - Рабочая группа становится постоянным специализированным или экспертным консультативным вспомогательным органом для КС и протоколов к ней	Вариант С - Рабочая группа продолжает деятельность с мандатом, пересмотренным с учетом рамочной программы по биоразнообразию после 2020 года
<p>Могут потребоваться дополнительные ресурсы в Добровольном фонде для оказания содействия участию коренных народов и местных общин.</p> <p>См. в качестве образца приложение II решения XIII/32, в котором представлена соответствующая информация о бюджетах совещаний WG8J-10 и 11.</p>		
<p><i>Последствия</i></p> <p>Если КС согласится с тем, что практика эффективного участия коренных народов и местных общин, применяемая WG8J, может использоваться по усмотрению Председателя другими органами Конвенции и протоколов, эффективное участие коренных народов и местных общин может продолжаться и расширяться через соответствующие вспомогательные органы Конвенции и Протоколов к ней.</p> <p>Однако, если такое согласие будет достигнуто, необходимо будет обеспечивать председателей средствами наращивания потенциала, оказывать им поддержку во внедрении такой практики и вести ее мониторинг (например, использовать в качестве показателя количество выступлений коренных народов и местных общин, сделанных по соответствующим пунктам повестки дня), чтобы обеспечить успех.</p> <p>Также вопросы, имеющие непосредственное отношение к</p>	<p><i>Последствия</i></p> <p>Данный постоянный орган будет использовать те же механизмы расширения участия коренных народов и местных общин, которые применяются WG8J. Среди них:</p> <ul style="list-style-type: none"> - назначение представителя коренных народов сопредседателем в помощь председателю совещания, - назначение семи представителей коренных народов и местных общин в Бюро коренных народов и местных общин, работающих в качестве друзей Бюро, состоящего из представителей правительств (Бюро совещания), - сопредседатели контактных групп и другие договоренности; - расширенные возможности делать выступления по всем пунктам повестки дня. 	<p><i>Последствия</i></p> <p>Механизмы расширения участия коренных народов и местных общин, которые применяются WG8J, будут использоваться и дальше. Среди них:</p> <ul style="list-style-type: none"> - назначение представителя коренных народов сопредседателем в помощь председателю совещания, - назначение семи представителей коренных народов и местных общин в Бюро коренных народов и местных общин, работающих в качестве друзей Бюро, состоящего из представителей правительств (Бюро совещания), - сопредседатели контактных групп и другие договоренности; - расширенные возможности делать выступления по всем пунктам повестки дня.

Вариант А - Программа работы по статье 8 j) и соответствующим положениям полностью включена в деятельность Вспомогательных органов	Вариант В - Рабочая группа становится постоянным специализированным или экспертным консультативным вспомогательным органом для КС и протоколов к ней	Вариант С - Рабочая группа продолжает деятельность с мандатом, пересмотренным с учетом рамочной программы по биоразнообразию после 2020 года
<p>коренным народам и местным общинам, могут определяться Международным форумом коренных народов по биоразнообразию (IPFB) в консультации с Бюро упомянутого выше совещания.</p>		
<p><i>Возможные преимущества</i></p> <p>Более широкое участие коренных народов и местных общин в рамках Конвенции и в ее работе, в том числе более весомый вклад коренных народов и местных общин в достижение целей Конвенции.</p> <p>Сближение биологического и культурного разнообразия, объединение природы и культуры в духе реализации концепции на 2050 год «Жизнь в гармонии с природой».</p> <p>Принимаются более информированные, комплексные и качественные решения.</p> <p>Решения и будущая работа лучше согласованы.</p> <p>Традиционные знания рассматриваются более широко в разных областях деятельности и процессах в рамках Конвенции (например, восстановление, инвазивные виды) и глобальных процессах, например, ЦУР и действий в связи с изменениями климата.</p> <p>Пункты из программы работы по статье 8 j) могут объединяться в кластеры со смежными вопросами</p>	<p><i>Возможные преимущества</i></p> <p>Участие коренных народов и местных общин в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, особенно в Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j), внесло значительный вклад в принятие Сторонами решений и руководящих указаний в отношении осуществления Конвенции с особым вниманием вопросам традиционных знаний.</p> <p>РГ предоставляет возможности для глубоких обсуждений вопросов, связанным с коренными народами и местными общинами, и диалога между коренными народами и местными общинами и представителями правительств.</p> <p>В формате постоянного консультативного органа или <i>Форума по альтернативным знаниям</i> бывшая РГ могла бы обратить внимание на использование традиционных знаний для целей Конвенции. Это может стать дополнением к ВОНТТК, представляющим собой научный форум, что обеспечит Конвенцию оптимальной базой знаний для</p>	<p><i>Возможные преимущества</i></p> <p>В международной системе Рабочая группа по статье 8 j) считается передовой практикой в отношении эффективного участия коренных народов и местных общин.</p> <p>На сегодняшний день Рабочая группа представила впечатляющие результаты, в том числе набор принципов и руководящих указаний, чтобы помочь Сторонам в соблюдении ими обязательств, связанных с традиционными знаниями и устойчивым использованием на основе обычая.</p> <p>Действующая в настоящее время модель может быть сохранена, однако Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о формализации ее роли в оказании консультативной помощи вспомогательным органам и Конференции Сторон по входящим в ее мандат вопросам.</p> <p>Кроме того, КС СС для протоколов потребуется рассмотреть вопрос о</p>

Вариант А - Программа работы по статье 8 j) и соответствующим положениям полностью включена в деятельность Вспомогательных органов	Вариант В - Рабочая группа становится постоянным специализированным или экспертным консультативным вспомогательным органом для КС и протоколов к ней	Вариант С - Рабочая группа продолжает деятельность с мандатом, пересмотренным с учетом рамочной программы по биоразнообразию после 2020 года
<p>и обсуждаться вместе (например, устойчивое использование биологического разнообразия на основе обычаев и устойчивое управление живой природой, включая промысел мяса диких животных).</p> <p>Основываясь на результатах, достигнутых за последние два десятилетия, в том числе в деле расширения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и защиты традиционных знаний, единая комплексная программа работы может заняться применением традиционных знаний для целей Конвенции и рассмотреть стимулирующие меры для повторного включения и более активного применения традиционных знаний в рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года.</p>	<p>достижения будущих целей и реализации концепции на 2050 год «Жизнь в гармонии с природой».</p> <p>Постоянный специализированный орган мог бы вносить непосредственный вклад в деятельность других вспомогательных органов и Протоколов по конкретным вопросам.</p> <p>Такой вариант не должен препятствовать эффективному участию коренных народов и местных общин в более широкой работе по Конвенции и протоколам к ней, в том числе в рамках их организационных механизмов.</p> <p>Современная тенденция в других органах Организации Объединенных Наций заключается в учреждении специальных органов для решения вопросов, касающихся коренных народов, например, вопроса коллективных прав (см. раздел 2). В то же время многие организации содействуют вовлеченности коренных народов и местных общин в свою работу и организационные механизмы, чтобы в полной мере изучить добавленную стоимость их участия в решении таких глобальных проблем, как устойчивое развитие и изменения климата.</p>	<p>возможности предоставления Рабочей группой рекомендаций напрямую КС СС.</p> <p>Рабочие группы в контексте Организации Объединенных Наций являются временными структурами, однако для них не устанавливаются предельные сроки.</p>

II. ОПЫТ И ПОЛЕЗНЫЕ ВЫВОДЫ СООТВЕТСТВУЮЩИХ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И КОНВЕНЦИЙ

11. В рекомендации 10/3 Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, секретариату было поручено воспользоваться опытом и полезными выводами других соответствующих межправительственных организаций и конвенций, касающихся всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин

12. Соответственно, Секретариат проанализировал информацию, представленную двадцатью одним международным учреждением¹¹ по вопросу о расширении участия коренных народов в процессах Организации Объединенных Наций.

13. В данном разделе приводятся два примера по результатам анализа имеющейся информации. Первый пример описывает международные учреждения, которые работают непосредственно с коренными народами и / или местными общинами (специальные механизмы по вопросам коренных народов), а второй пример охватывает механизмы, не относящиеся к коренным народам или местным общинам, но работающие по вопросам, имеющим прямое отношение к ним.

А. Специальные механизмы по вопросам коренных народов

Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФООНКН)

14. Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФООНКН) был создан 28 июля 2000 года в соответствии с резолюцией 2000/22 Экономического и Социального Совета и является постоянным консультативным органом высокого уровня для Совета. Форум обладает широкими полномочиями для решения вопросов коренных народов, связанных с экономическим и социальным развитием, культурой, окружающей средой, образованием, здравоохранением и правами человека.

15. Постоянный форум состоит из 16-ти членов: «Восемь членов, которые будут назначаться правительствами и избираться Советом, и восемь членов, которые будут назначаться Председателем Совета после официальных консультаций с Бюро и региональными группами через своих координаторов, на основе широких консультаций с организациями коренных народов с учетом разнообразия и географического распределения коренных народов мира».¹²

16. В частности, Постоянный форум:

(a) предоставляет экспертную консультативную помощь и рекомендации по вопросам коренных народов Совету, а также программам, фондам и учреждениям Организации Объединенных Наций через Экономический и Социальный Совет;

(b) повышает осведомленность и содействует интеграции и координации деятельности, связанной с вопросами коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций;

(c) подготавливает и распространяет информацию по вопросам коренных народов;

(d) Постоянный форум проводит ежегодные двухнедельные сессии.

17. Наряду с шестнадцатью независимыми экспертами в ежегодных сессиях ПФООНКН, проходящих в апреле каждого года в Штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Нью-

¹¹ Данная информация ежегодно направляется международными учреждениями в секретариат Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (в данном случае к 16-й сессии Форума, состоявшейся в апреле 2017 года). С полными версиями отчетов учреждений можно ознакомиться по адресу: <https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/unpfii-sessions-2/sixteenth-session.html>

¹² Информация о текущем составе Постоянного форума (с 1 января 2017 года по 31 декабря 2019 года) представлена по адресу: <https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/unpfii-sessions-2/newmembers.html>

Йорке, принимают участие до двенадцати сотен коренных народов и более двадцати международных учреждений, вместе с представителями правительств. Постоянный форум направляет свой ежегодный доклад, содержащий рекомендации для программ, фондов и учреждений Организации Объединенных Наций и правительств, в Экономический и Социальный Совет, который рассматривает этот доклад в июле каждого года.

Экспертный механизм по правам коренных народов (ЭМПКН)¹³

18. Экспертный механизм по правам коренных народов, учрежденный в 2007 году в соответствии с резолюцией 6/36 в качестве вспомогательного органа Совета по правам человека, является основным органом Организации Объединенных Наций по правам человека, занимающимся правами коренных народов. Экспертный механизм предоставляет Совету по правам человека экспертную консультативную помощь по правам коренных народов, изложенным в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, и оказывает государствам-членам, по их просьбе, помощь в достижении целей Декларации посредством поощрения, защиты и осуществления прав коренных народов.

19. Экспертный механизм состоит из семи независимых экспертов по правам коренных народов. Эксперты назначаются Советом по правам человека, который должен должным образом учитывать признанную компетентность и опыт работы в области прав коренных народов, экспертов из числа коренных народов и гендерный баланс. Более подробную информацию о членстве можно получить по адресу: <http://www.ohchr.org/EN/Issues/IPeoples/EMRIP/Pages/Membership.aspx>

20. Экспертный механизм проводит ежегодную сессию, обычно во Дворце Наций в Женеве в июле каждого года, в которой принимают участие представители государств, коренных народов, организаций коренных народов, гражданского общества, межправительственных организаций и научного сообщества.

Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов (SRIP)

21. Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов (SRIP) был создан в 2001 году. Комиссия по правам человека постановила назначить в 2001 году Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов в рамках системы тематических специальных процедур. Мандат Специального докладчика был возобновлен Комиссией по правам человека в 2004 году и Советом по правам человека в 2007 году. В резолюции 33/12 Совета по правам человека содержится просьба к Специальному докладчику:¹⁴

(a) Изучить пути и средства преодоления существующих препятствий на пути полной и эффективной защиты прав коренных народов в соответствии с его / ее мандатом, а также выявлять, обмениваться и поощрять передовую практику;

(b) Собирать, запрашивать, получать и обмениваться информацией и сообщениями из всех соответствующих источников, включая правительства, коренные народы и их общины и организации, о предполагаемых нарушениях прав коренных народов;

(c) Разрабатывать рекомендации и предложения по соответствующим мерам и мероприятиям по предупреждению и исправлению нарушений прав коренных народов;

(d) Работать в тесном сотрудничестве и координации с другими специальными процедурами и вспомогательными органами Совета, в частности с Экспертным механизмом по правам коренных народов, соответствующими органами Организации Объединенных Наций, договорными органами и региональными правозащитными организациями;

Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов¹⁵

¹³ <http://www.ohchr.org/EN/Issues/IPeoples/EMRIP/Pages/EMRIPIndex.aspx>

¹⁴ <http://www.ohchr.org/EN/Issues/IPeoples/SRIndigenousPeoples/Pages/Mandate.aspx>

¹⁵ <http://www.ohchr.org/EN/Issues/IPeoples/IPeoplesFund/Pages/IPeoplesFundIndex.aspx>

22. Фонд коренных народов был учрежден в соответствии с резолюцией 40/131 Генеральной Ассамблеи от 13 декабря 1985 года с целью оказания помощи представителям общин и организаций коренных народов в участии в деятельности Рабочей группы по коренным народам.

23. С годами мандат добровольного фонда изменился и расширился, охватив все основные совещания Организации Объединенных Наций, связанные с правами коренных народов, включая *Экспертный механизм по правам коренных народов, Совет по правам человека и Постоянный форум по вопросам коренных народов, сессии договорных органов по правам человека, сессии Совета по правам человека и сессии универсальных периодических обзоров*.¹⁶

В. Механизмы, не относящиеся только к коренным народам или местным общинам

24. Следующие организации не относятся только к коренным народам и местным общинам, однако их мандат охватывает сферы деятельности, напрямую затрагивающие коренные народы и местные общины.

Конвенция о биологическом разнообразии

25. Конвенция о биологическом разнообразии и ее секретариат проводят работу по ключевым элементам Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, - традиционным знаниям, устойчивому использованию биоразнообразия на основе обычаев и эффективному участию коренных народов в работе Конвенции на различных уровнях, включая местный, национальный, региональный и международный уровень.

26. Фундаментальным принципом программы работы по осуществлению статьи 8 j) является участие коренных народов и местных общин в ее работе. На основе этого принципа залогом успеха Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) стала установившаяся практика обеспечения эффективного участия коренных народов и местных общин в ее работе. Меры по обеспечению расширенного участия в Рабочей группе включают: назначение представителя коренных народов сопредседателем в помощь председателю совещания, а также в Бюро коренных народов и местных общин, сопредседателями подгрупп и контактных групп и расширенные возможности делать выступления по всем пунктам повестки дня. Кроме того, в целях дальнейшего содействия эффективному участию коренных народов и местных общин в работе Конвенции секретариат создал специальные веб-страницы и веб-инструменты, в том числе портал информации о традиционных знаниях, содействует постоянной работе по наращиванию потенциала и осуществляет управление механизмом добровольного финансирования для участия коренных народов и местных общин в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции.¹ Конвенция остается единственным многосторонним соглашением в области охраны окружающей среды, учредившим добровольный фонд, чтобы содействовать участию коренных народов и местных общин в ее заседаниях.

27. Хотя в рамках Конвенции основное внимание коренных народов и местных общин сосредоточено на Рабочей группе по осуществлению статьи 8 (j), они также участвуют и вносят

¹⁶ Своей резолюцией 56/140 от 19 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея расширила мандат Фонда, постановив, что Фонд также следует использовать для оказания помощи представителям общин и организаций коренных народов, участвующим в качестве наблюдателей на сессиях Постоянного форума по коренным народам. В своей резолюции 63/161 от 18 декабря 2008 года Генеральная Ассамблея внесла поправки в мандат Фонда, чтобы способствовать участию представителей организаций коренных народов в Экспертном механизме по правам коренных народов, созданном в соответствии с резолюцией 6/36 Совета по правам человека от 14 декабря 2007 года. В своей резолюции 65/198 от 21 декабря 2010 года Генеральная Ассамблея дополнительно расширила мандат Фонда, чтобы содействовать участию представителей организаций коренных народов в сессиях Совета по правам человека и договорных органов по правам человека. В 2015 году мандат Фонда был расширен, чтобы поддержать участие представителей организаций и учреждений коренных народов в процессе консультаций в отношении процедурных и институциональных шагов, направленных на расширение участия представителей коренных народов и их учреждений в совещаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам в ходе семидесятой и семьдесят первой сессий Генеральной Ассамблеи (см. резолюцию 70/232).

свой вклад в другие совещания и семинары, проводимые в рамках Конвенции, в том числе в Конференции Сторон.

Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата в 2017 году создала «Платформу местных общин и коренных народов»¹⁷

28. Коренные народы и местные общины постоянно стремились расширить свое участие в процессах РКИКООН. Совсем недавно результатом этих усилий стало решение руководящего органа о создании «Платформы местных общин и коренных народов». Цели платформы РКИКООН для местных общин и коренных народов заключаются в укреплении знаний, технологий, практики и усилий местных общин и коренных народов по реагированию на изменение климата, облегчении обмена опытом и информацией о передовой практике и извлеченных уроках в области предотвращения изменения климата и адаптации к нему на целостной и комплексной основе, а также в расширении участия местных общин и коренных народов в процессе РКИКООН.

29. Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам РКИКООН рассмотрит на своей сорок восьмой сессии (апрель–май 2018 года) вопрос о дальнейших мерах по введению в действие платформы, включая создание рабочей группы по стимулированию, которая не будет наделена статусом переговорного органа в рамках Конвенции, и об условиях разработки плана работы для полного осуществления функций, упомянутых в пункте 6 выше, при сбалансированной представленности местных общин и коренных народов и Сторон, а также завершит рассмотрение рекомендаций для двадцать четвертой сессии Конференции Сторон (декабрь 2018 года).

Управляющий орган Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства¹⁸

30. Семнадцатая сессия Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства постановила, помимо прочего, сосредоточить внимание на осуществлении статьи 9 (Права фермеров), предусматривающей рассмотрение вопросов охраны традиционных знаний, касающихся растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.¹⁹

31. В целях продолжения рассмотрения этого вопроса Управляющий орган в своей резолюции 5/2015 постановил учредить специальную группу технических экспертов по правам фермеров.

32. В мандат специальной группы входит:

(а) подготовка обзора возможных национальных мер, передовой практики и опыта осуществления прав фермеров, предусмотренных Статьей 9 Международного договора;

(b) подготовка на основе данного обзора вариантов мер, направленных на обеспечение, развитие и продвижение прав фермеров, предусмотренных Статьей 9 Международного договора;

(c) Специальная группа технических экспертов может принять во внимание материалы Глобального консультативного совещания по правам фермеров, состоявшегося на Бали, Индонезия, в 2016 году, а также других соответствующих консультативных совещаний;

(d) Специальная группа технических экспертов будет включать до пяти (5) членов, назначаемых от каждого региона, до трех представителей фермерских организаций и до трех представителей заинтересованных сторон, включая семеноводческий сектор, назначаемых Бюро.

¹⁷ <http://unfccc.int/adaptation/items/10475.php>

¹⁸ <http://www.fao.org/plant-treaty/meetings/meetings-detail/en/c/888771/>

¹⁹ <http://www.fao.org/plant-treaty/areas-of-work/farmers-rights/en/>

(е) Специальная группа технических экспертов при наличии финансовых ресурсов проведет до двух совещаний в двухгодичный период 2017–2018 годов.

Организация интеллектуальной собственности Word (ВОИС)

33. В 2001 году ВОИС учредила Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР), который ведет переговоры для согласования международно-правовых документов по интеллектуальной собственности (ИС) и традиционным знаниям (ТЗ), традиционным выражениям культуры (ТБК) и генетическим ресурсам (ГР). Коренные народы и местные общины принимают участие в работе МКГР в качестве наблюдателей. Коренные народы и местные общины также участвуют в качестве экспертов в дискуссионных группах по различным вопросам, рассматриваемым МКГР.

34. ВОИС учредила добровольный фонд для содействия участию представителей коренных народов и местных общин в качестве наблюдателей в работе МКГР.²⁰

Заключение

35. В заключение следует отметить, что в последние два десятилетия тенденция в международной системе заключалась в учреждении специальных органов для рассмотрения вопросов, которые зачастую относились только к коренным народам и местным общинам, например, вопрос «коллективных прав». В то же время представленные выше данные и сопровождающая их информационная подборка (CBD/SBI/INF/23) также демонстрируют огромные усилия, предпринимаемые международными учреждениями для расширения участия коренных народов и местных общин во всех касающихся их вопросах во всей международной системе, в том числе содействие их эффективному участию в деятельности широкого круга руководящих органов, вспомогательных органов и программ и проектов. Поощрение широкого и эффективного участия коренных народов и местных общин в масштабе всей системы Организации Объединенных Наций также создает возможности для коренных народов и местных общин вносить свой вклад в глобальные обсуждения, направленные на поиск решений для ряда неотложных и серьезных проблем, стоящих перед человечеством, связанных в том числе с изменениями климата и необходимостью поиска устойчивого пути развития.

III. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

36. На втором совещании Вспомогательному органу по осуществлению предлагается рассмотреть следующий проект решения для Конференции Сторон на ее четырнадцатом совещании, подготовленный Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в своей рекомендации 10/3. Принимая во внимание обсуждения на десятом совещании Рабочей группы, Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает сосредоточить свои обсуждения на пункте 9 постановляющей части рекомендации.

Конференция Сторон,

Ссылаясь на [решение V/16](#), в котором она установила программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и [решение X/43](#),²¹ в котором она пересмотрела многолетнюю программу работы на 2010-2020 годы,

Отмечая, что отложенные задачи 6, 11, 13, 14 и 17 многолетней программы работы были решены в результате выполнения других задач в рамках программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

²⁰ <http://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>

²¹ В [решении X/43](#) Конференция Сторон утвердила пересмотренную многолетнюю программу работы по осуществлению статьи 8 j) и отнесла задачи 3, 5, 8, 9 и 16 к категории завершенных или замещенных.

Признавая необходимость в более целостной, перспективной и комплексной программе работы, учитывающей последние события, включая Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, цели в области устойчивого развития²² и Парижское соглашение²³ а также будущую рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года,

Принимая во внимание результаты «Саммита Múuch'tambal об опыте коренных народов и местных общин – Традиционные знания, биологическое и культурное разнообразие – Актуализация вклада традиционных знаний, нововведений и практики в секторах сельского, лесного и рыбного хозяйств и туризма в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для благосостояния людей»,²⁴

Основываясь на сводном докладе о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний и руководствах, а также других инструментах и стандартах, уже разработанных Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая:

(a) Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;²⁵

(b) Кодекс этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин;²⁶

(c) Добровольное руководство Мо'otz kuxtal²⁷ по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия" коренных народов и местных общин²⁸ в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний;²⁹

[d) Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;]³⁰

(e) Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычаев;³¹

²² См. [резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи](#), озаглавленную "Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года".

²³ Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, 21-я сессия, решение 1/CP.21 (см. [FCCC/CP/2015/10/Add.1](#)).

²⁴ Саммит Múuch'tambal об опыте коренных народов и местных общин проводился в ходе 13-го совещания Конференции Сторон. Его декларация опубликована в документе [UNEP/CBD/COP/13/INF/48](#).

²⁵ [Решение VII/16](#).

²⁶ Приложение к [Решению X/42](#)

²⁷ Означает "корни жизни" на языке майя.

²⁸ Применение и толкование термина "коренные народы и местные общины" в данном Руководстве осуществляется в соответствии с пунктами 2 a), b) и c) [решения XII/12 F](#).

²⁹ [Решение XIII/18](#).

³⁰ Должно быть принято Конференцией Сторон на ее 14-м совещании для решения задач 7, 10 и 12 пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

³¹ Приложение к [Решению XII/12 B](#)

Принимая во внимание Совместную программу работы между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о взаимосвязях между биологическим и культурным разнообразием,³²

[Приветствуя завершение работы над задачей 15 принятием Добровольного руководства Руцолхиришашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия]³³

Отмечая, что задачи 1, 2, 4, а также применение вышеназванных руководств и стандартов, принятых Конференцией Сторон, является постоянной обязанностью Сторон,

Подчеркивая необходимость эффективного применения руководств и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на национальном уровне для достижения прогресса в выполнении целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *Постановляет* завершить текущую программу работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции не позднее 15-го совещания Конференции Сторон;

2. *Постановляет также* рассмотреть вопрос о разработке единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года на основе достигнутых к настоящему времени результатов, а также с учетом Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, целей в области устойчивого развития и Парижского соглашения, а также выявленных пробелов;

3. *Предлагает* Сторонам накапливать опыт в осуществлении руководств и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на национальном уровне и с учетом этого опыта рассмотреть необходимость дальнейшей работы по этим вопросам в ходе разработки единой комплексной программы работы;

4. *Призывает* Стороны взаимодействовать с коренными народами и местными общинами в деле осуществления Конвенции, в том числе на основе признания, поддержки и уважения их коллективных действий, включая их усилия по охране и сохранению своих территорий и районов, в целях Конвенции и всемерно вовлекать их в подготовку национальных докладов, пересмотр и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в процесс разработки рамочной программы Конвенции в области биоразнообразия на период после 2020 года;

5. *Предлагает* Сторонам и другим правительствам сообщать о выполнении программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, в частности задач 1, 2 и 4, и выполнении программы работы по устойчивому использованию на основе обычаев, а также о применении различных руководств и стандартов, разработанных под руководством Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и утвержденных Конференцией Сторон, посредством своих шестых национальных докладов или через механизм посредничества для определения достигнутого прогресса и учета этой информации в разработке рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

6. *Поручает* Исполнительному секретарю содействовать проведению онлайн-ового форума, предлагая Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам,

³² См. [решение X/20](#) о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами, в пункте 16 которого Конференция Сторон приветствует принятие Совместной программы работы.

³³ Должно быть принято Конференцией Сторон на ее 14-м совещании для решения задач 7, 10 и 12 пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

другим соответствующим организациям и заинтересованным субъектам провести первоначальный обмен мнениями и информацией (в зависимости от случая) о возможных элементах программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части разработки рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также о возможных организационных механизмах, полезных выводах и преимуществах и недостатках существующих механизмов;

7. *Поручает также* Исполнительному секретарю подготовить и представить резюме обмена мнениями, полученными в ходе онлайн-форума, Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании;

8. *Предлагает* Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам, соответствующим международным организациям, в частности другим конвенциям по вопросам биоразнообразия, и заинтересованным субъектам представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно возможных элементов единой комплексной программы работы как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

[9. *Предлагает* Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам довести до сведения Исполнительного секретаря свои мнения о возможных организационных механизмах и их *modus operandi* для осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, включая, но не ограничиваясь, о нижеследующем:

a) учреждение вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с мандатом предоставлять консультативную помощь Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и в случае их одобрения Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующих протоколов, по вопросам, имеющим значение для коренных народов и местных общин, и в пределах сферы действия Конвенции;

b) продолжение работы Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с обновленным мандатом;

c) применение механизмов расширения участия, используемых Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для обеспечения участия в случае необходимости представителей коренных народов и местных общин в рассмотрении вопросов, имеющих непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, во вспомогательных органах в целях обеспечения их эффективного участия и всемерного вовлечения в работу Конвенции;]

10. *Поручает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать полученную информацию, с тем чтобы предложить возможные элементы единой комплексной программы работы как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также возможные организационные механизмы и их *modus operandi* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании;

11. *Поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать на ее 11-м совещании предложения о возможной будущей работе, включая предложения по второй фазе работы Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, а также организационным механизмам и их *modus operandi* для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании, с тем чтобы учесть их при разработке единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в которой учитываются наработки других соответствующих международных форумов и организаций;

12. *Поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов оказывать необходимую помощь, которая позволит представителям коренных народов и местных общин плодотворно участвовать в более широких обсуждениях и процессах Конвенции, в том числе посредством региональных консультаций, в ходе которых будет определена рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года, с целью содействовать включению дальнейшей работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции в деятельность Конвенции.

Приложение I

ДОРОЖНАЯ КАРТА

На основе просьб, высказанных на десятом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j), в рекомендации 10/3 Исполнительным секретарем была разработана следующая дорожная карта, чтобы Стороны, при эффективном участии коренных народов и местных общин, располагали всей необходимой информацией для принятия информированного решения о путях и средствах достижения полного включения статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин и в целях повышения эффективности, согласованности и координации на 15-м совещании Конференции Сторон.

Форум и документация	Соответствующий текст рекомендации 10/3 Рабочей группы по осуществлению статьи 8j)
<p>Вспомогательный орган по осуществлению Второе совещание Июль 2018 года</p> <p><u>Официальный документ</u></p> <p>Полное включение статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней (предварительный анализ существующих и возможных будущих организационных механизмов, опыта и полезных выводов других соответствующих межправительственных организаций и конвенций) CBD/SBI/2/21</p>	<p>1. <i>Поручает</i> Исполнительному секретарю представить Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании:</p> <p>a) предварительный анализ существующих и возможных будущих организационных механизмов в рамках Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая финансовые и управленческие последствия;</p> <p>b) опыт и полезные выводы других соответствующих межправительственных организаций и конвенций</p> <p>4. <i>Предлагает</i> Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании изучить следующие элементы проекта решения для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 14-м совещании³⁴</p>
<p>Конференция Сторон Четырнадцатое совещание Ноябрь 2018 года</p>	<p>2. <i>Предлагает</i> Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам и соответствующим международным</p>

³⁴ Текст рекомендации доступен на веб-сайте <https://www.cbd.int/doc/recommendations/wg8j-10/wg8j-10-rec-03-en.pdf>

Форум и документация	Соответствующий текст рекомендации 10/3 Рабочей группы по осуществлению статьи 8j)
<p><u>Официальный документ</u></p> <p>Возможные элементы будущей программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также возможные организационные механизмы и их <i>modus operandi</i>.</p> <p><u>Информационный документ</u></p> <p>Подборка мнений и полученной информации</p> <p><u>Уведомление</u></p> <p><i>Предлагает</i> Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам представить Исполнительному секретарю мнения о возможных элементах будущей программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также о возможных организационных механизмах и их <i>modus operandi</i>;</p> <p>*Уведомление опубликовано в мае 2018 года.</p>	<p>организациям представить Исполнительному секретарю мнения о возможных элементах будущей программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также о возможных организационных механизмах и их <i>modus operandi</i>;</p> <p>3. <i>Поручает</i> Исполнительному секретарю обобщить мнения и представить их Конференции Сторон на ее 14-м совещании;</p>
<p>Рабочая группа по осуществлению статьи 8 (j) Одиннадцатое совещание Ноябрь 2019 года (подлежит подтверждению)</p> <p><u>Официальный документ</u></p> <p>Предложения о возможной будущей работе, включая предложения по второй фазе работы Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, а также организационным механизмам и их <i>modus operandi</i>.</p> <p><u>Информационный документ</u></p> <p>Резюме обмена мнениями и информацией (в зависимости от случая) в ходе обсуждений на онлайн-овом форуме, о возможных элементах программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также о возможных организационных механизмах, полезных выводах, преимуществах и недостатках существующих механизмов.</p>	<p>Проект решения, содержащийся в рекомендации WG8J-10/3</p> <p>6. <i>Поручает</i> Исполнительному секретарю содействовать проведению онлайн-ового форума, предлагая Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам, другим соответствующим организациям и заинтересованным сторонам провести первоначальный обмен мнениями и информацией (в зависимости от случая) о возможных элементах программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части разработки рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также о возможных организационных механизмах, полезных выводах и преимуществах и недостатках существующих механизмов;</p> <p>7. <i>Поручает также</i> Исполнительному секретарю подготовить и представить резюме</p>

Форум и документация	Соответствующий текст рекомендации 10/3 Рабочей группы по осуществлению статьи 8j)
<p>Подборка мнений и полученной информации, отчет онлайн-форума.</p> <p><u>Уведомление</u></p> <p><i>Предлагает</i> Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам представить Исполнительному секретарю мнения в отношении:</p> <p>(i) возможных элементов единой комплексной программы работы как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;</p> <p>(ii) возможных организационных механизмах и их <i>modus operandi</i> для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.</p> <p>*Уведомление опубликовано в январе 2019 года.</p>	<p>обмена мнениями, полученными в ходе онлайн-форума, Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании;</p> <p>8. <i>Предлагает</i> Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам, соответствующим международным организациям, в частности другим конвенциям по вопросам биоразнообразия, и заинтересованным сторонам представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно возможных элементов единой комплексной программы работы как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;</p> <p>[9. <i>Предлагает</i> Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам довести до сведения Исполнительного секретаря свои мнения о возможных организационных механизмах и их <i>modus operandi</i> для осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, включая, но не ограничиваясь, о нижеследующем:</p> <p>a) учреждение вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с мандатом предоставлять консультативную помощь Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и, в случае их одобрения, Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон соответствующих протоколов, по вопросам, имеющим значение для коренных народов и местных общин, и в пределах сферы действия Конвенции;</p> <p>b) продолжение работы Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с обновленным мандатом;</p> <p>c) применение механизмов расширения участия, используемых Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений</p>

Форум и документация	Соответствующий текст рекомендации 10/3 Рабочей группы по осуществлению статьи 8j)
	<p>Конвенции для обеспечения участия, в случае необходимости, представителей коренных народов и местных общин в рассмотрении вопросов, имеющих непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, во вспомогательных органах в целях обеспечения их эффективного участия и всемерного вовлечения в работу Конвенции;]</p> <p>10. <i>Поручает</i> Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать полученную информацию, с тем чтобы предложить возможные элементы единой комплексной программы работы как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также возможные организационные механизмы и их <i>modus operandi</i> Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании;</p>
<p>Вспомогательный орган по осуществлению Третье совещание Май/июнь 2020 года (подлежит подтверждению)</p> <p>Вспомогательному органу по осуществлению на своем третьем совещании предлагается рассмотреть рекомендацию Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на своем 11-м совещании в отношении предложений о возможной будущей работе, включая предложения по второй фазе работы Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, а также организационным механизмам и их <i>modus operandi</i> с тем, чтобы учесть их при разработке единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.</p>	<p>11. <i>Поручает</i> Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать на ее 11-м совещании предложения о возможной будущей работе, включая предложения по второй фазе работы Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, а также организационным механизмам и их <i>modus operandi</i> для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании, с тем чтобы учесть их при разработке единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в которой учитываются наработки других соответствующих международных форумов и организаций;</p>
<p>Конференция Сторон Пятнадцатое совещание Октябрь 2020 года (подлежит подтверждению)</p> <p>Конференции Сторон на ее пятнадцатом совещании предлагается рассмотреть рекомендацию Вспомогательного органа по осуществлению в отношении предложений о</p>	

Форум и документация	Соответствующий текст рекомендации 10/3 Рабочей группы по осуществлению статьи 8j)
<p>возможной будущей работе, включая предложения по второй фазе работы Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, а также организационным механизмам и их <i>modus operandi</i> с тем, чтобы рассмотреть вопрос о принятии единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.</p>	

Приложение II

РЕШЕНИЕ XIII/32. АДМИНИСТРАТИВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТ ЦЕЛЕВЫХ ФОНДОВ КОНВЕНЦИИ

Таблица 1b. Комплексный бюджет целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней на двухлетний период 2017-2018 годов (по статьям расхода)

<i>Расходы</i>		<i>2017</i> (в тыс. долл. США)	<i>2018</i> (в тыс. долл. США)	<i>ИТОГО</i> (в тыс. долл. США)
A.	Расходы по персоналу	11 329,4	11 586,0	22 915,4
B.	Совещания бюро	150,0	215,0	365,0
C.	Служебные командировки	450,0	400,0	850,0
D.	Консультанты/субподряды	75,0	75,0	150,0
E.	Совещания ^{1/ 2/ 3/}	1416,8	2016,8	3433,6
F.	Общественно-информационные материалы	50,0	50,0	100,0
G.	Временный персонал/оплата сверхурочных	100,0	100,0	200,0
H.	Арендная плата и смежные расходы	1239,7	1257,6	2497,3
I.	Общие эксплуатационные расходы	979,6	726,6	1706,2
J.	Профессиональная подготовка	5,0	5,0	10,0
K.	Совещания экспертов	280,0	135,0	415,0
L.	Перевод веб-сайтов Механизма посредничества по биобезопасности/механизма посредничества Конвенции и Механизма посредничества Нагойского протокола	65,0	65,0	130,0
Промежуточный итог (I)		16 140,5	16 632,1	32 772,5

^{1/} Приоритетные совещания, подлежащие финансированию из основного бюджета:

- 10-е совещание Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (Ст8j).
- 21-е и 22-е совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).
- Второе совещание Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО).
- 14-е совещание Конференции Сторон Конвенции/девятое совещание Сторон Картахенского протокола по биобезопасности/третье совещание Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, проводимые одновременно.

^{2/} ВОНТТК-21 (3 дня), Ст8j-10 (3 дня) последовательно в 2017 году. ВОНТТК-22 (6 дней), ВОО-2 (5 дней) последовательно в 2018 году^{3/} Бюджет 14-го совещания Конференции Сторон Конвенции, девятого совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и третьего совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод разделен поровну между двумя годами двухлетнего периода.

Таблица 4. Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (BZ) для оказания содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции на период 2017-2020 годов

<i>Описание совещаний</i>	<i>2017-2020</i> (в тыс. долл. США))

I. Совещания	
КС-14, КС-ССП - 9 Картахенского протокола и КС-ССП - 3 Нагойского протокола	2000,0
КС-15, КС-ССП - 10 Картахенского протокола и КС-ССП - 4 Нагойского протокола	2000,0
Региональные подготовительные совещания к одновременным совещаниям в рамках Конференции Сторон	400,0
Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК 21, ВОНТТК 22, ВОНТТК 23 и ВОНТТК 24)	4800,0
Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (10 и 11 совещания)	600,0
Вспомогательный орган по осуществлению (2 и 3 совещания)	600,0
Промежуточный итог	10 400,0
II. Расходы на поддержку программ	1352,0
Итого расходов (I + II)	11 752,0

Примечание. Европейский союз обязался выделить 395 000 долл. США для покрытия стоимости участия представителей развивающихся стран.

Таблица 5. Добровольный целевой фонд (VB) для оказания содействия участию коренных народов и местных общин в процессе осуществления Конвенции на период 2017-2020 годов

<i>Описание совещаний</i>	<i>2017-2020 (в тыс. долл. США))</i>
I. Совещания	
Оказание поддержки коренным народам и местным общинам	1000,0
Промежуточный итог	1000,0
II. Расходы на поддержку программ	130,0
ИТОГО РАСХОДОВ (I + II)	1130,0